

# Séminaire langues anciennes

## Jeudi 23.03.23

Le livre pour les vacances qui sera distribué aux CM2 cette année sera l'Odyssee d'Homère, illustré par Catel .

### 9H30 table ronde « L'épopée à travers les langues et les âges »

« Lorsqu'on parle des poètes et que l'on dit le poète , si nous sommes chez nous nous entendons Homère , si nous sommes chez nous , nous entendons Virgile , comme s'ils avaient écrasé l'Épopée «

faisons un pas de côté pour savoir ce que devient l'épopée .

shâhnâmeh. ferdowsi . Les belles lettres

Présentation des intervenants : et textes sur lesquels ils travaillent

Marylène Possomai . ( littérature médiévale)

corus : chansons de geste , expression dans les prologues de nos textes . Chanson ( transmission) Gesta nom féminin venant du neutre pluriel latin : les exploits des héros .

fin du XI<sup>e</sup> , les légendes servent de matrice au XII<sup>e</sup> à des cycles épiques

la chanson de roland => le cycle du roi

la chanson de Guillaume => cycle d'Orange ou des Narbonnais

Gormand et Isanbard => cycle des barons révoltés

François Emion

spécialiste du vieux norois ( scandinavie ancienne ) Sorbonne . littérature islandaise médiévale avec un élargissement au domaine germanique .

corpus :

Etude d'après Tacite sur les Germains , remontée de la lignée à des dieux de l'époque païenne ( Odin ou Wotan pour les goths)

Pour les francs , travail sur la traduction Le Heliand ( le sauveur ), traduite sous les Carolingiens . fragments vers 800

the wolf ,vers 1000. On ignore le contexte de composition , grande épopée anglaise mais entièrement scandinave (germanique) . 3500 vers

vers le XIII<sup>e</sup> siècle , le chant des Nibelungen , épopée nationale .

domaine scandinave Eliand ? , les 10 premiers manuscrits sont de la mythologie mais les 10 derniers poèmes héroïques ( à comparer avec les Nibelungen . mêmes personnages ) poèmes composés à des époques différentes qui vont du IX<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> , certains en Norvège , d'autres au Groenland

Florence Goyet ( littérature générale comparée )

Comparatiste . spécialiste de l'épopée .

point de départ les textes :

[est-ce qu'une analyse des textes permet de généraliser sur l'épopée , sachant que les analyses incitent sur la diversité ?](#)

l'iliade

la chanson de roland

dyptique japonais : Högen et Heiji /monogatari

le chant des Nibelungen

Analyse globale très précise et conceptualisée pour comprendre le sens des mots et le sens des actions ( cadeaux d'Agamemnon à Achille par exemple)

15-20 ans de travaux .

Résultat : Les épopées sont des textes de la crise et pas de l'origine transparente et heureuse du monde . ( travaux confirmés par les anthropologues )

# Séminaire langues anciennes

## Jeudi 23.03.23

l'épopée arrive en temps de crise : crise politique et absence de valeurs ( Iliade ; bouleversement politique entre civilisation mycénienne et âge d'or ). crise dans laquelle les outils habituels ( rites , coutumes ) sont inopérants .

Dans ce cadre on voit émerger lentement mais très puissamment les outils pour sortir de la crise . Textes oraux ( dit par la bouche ) et surtout AURAUX ( reçus par l'oreille )=> le public de ces épopées est la communauté toute entière , elle va écouter des histoires divertissantes et grâce à la gratuité et au divertissement , ce qui est mis devant le public , ce sont toutes les possibilités politiques qui s'offrent pour sortir de la crise => ex la colère d'Achille car Agamemnon a rompu l'équilibre entre le grand chef et les rois et en corrompant le butin ( le 2 choses importantes sont le butin et ?

Il rompt une royauté de *primus inter pares* en une royauté dans lequel son bon plaisir serait la règle . Opposition entre 2 types de royauté , celle d'Agamemnon et celle d'Hector inventée , le roi de la cité grecque dans laquelle le roi n'a pas ou peu de pouvoir .

Un monde de récit mis en parallèle ou en homologie , on va pouvoir montrer tous les choix possibles et tous leurs conséquences .

Chez les japonais , on invente la voix du guerrier qui pose la solution en dehors du dilemme .

Justine K.Landau ( perse )Sorbonne études orientales  
littérature persane et poésie épique .

Corpus : le grand texte : le livre des rois de Ferdowsi .

considéré comme La grande épopée nationale iranienne ( faux . le persan est une des langues nationale du tadjikistan et autre ) texte achevé en 1010, le livre des rois comparé aux épopées homériques . traduit par Jules Molle ( téléchargeable et pierre Lecoq traduit en 2019.

question du modérateur Bruno Bureau

### comment définir l'épopée ?

JKL: ce qui permet de dire que l'épopée c'est le rythme « faru tan faru tan faru tan fatal » et la métrique donnée par le maître « muta faren » adapté de l'arabe au persan .

- Long poème à rimes plates à l'hémistiche et à la fin du vers . entre 40 000 et 50 000 vers .
- Découpage : Un incipit universel . Une version de la création du monde qui n'est ni celle des coran ni celle des zoroastriens . Une succession de 50 rois (50 chap ) depuis la création du monde jusque'à la conquête arabe et l'arrivée de l'islam. Auteur d'origine chiite.
- Présence d'une crise : histoire de la légitimité : (gloire *faar* ) de la reconnaissance de la légitimité par la divinité ) , le souverain doit en être digne chaque fois , on peut perdre ce *faar* par l'hybris , la trahison , le crime/ par l'action personnelle . Alors le pouvoir est pris par un roi étranger ( l'islam ) . C'est le cycle de la légitimité et de la détermination par l'action personnelle .

FE:

- en scandinavie , formes très différentes . absence d'homogénéité en raison de la tradition foisonnante .
- mais les critères de l'épopée restent le lexique et la métrique . alternance de prose et de strophes . ( ajouts du 13° relevant de la mise en page des ces textes . )
- poésie de cour , poètes au service des rois .

MP. On voit apparaître une langue .

- chanson de geste / période de crise => exaltent la gloire du passé . nostalgie . glorification des chevaliers de Charlemagne
- écrite en langue vernaculaire . déclamée devant les chevaliers au XI°.
- Thématiques identiques à l'odyssée : dieu \_ héros \_ guerre
- forme : strophe poétique = la laisse. assonance pour rimer en décasyllabes ou dodécasyllabes ( qui ne s'appellent pas encore alexandrin après la parution de la chanson d' alexandre au 11°)
- style : hyperbole ( sublime ) . image, anaphore ( incantation )
- motifs narratifs obligés : la scène de bataille / de conseil / d'ambassade

# Séminaire langues anciennes

## Jeudi 23.03.23

### quel est le rapport au passé de l'épopée ?

JKL. en Perse , il y a une parité mythologique , héroïque et historique qui commence avec Alexandre

chez les iraniens , le passé se construit au premier moment et tous les rois sont des rois bâtisseurs . Les rois se transmettent entre eux les faits du roi précédent

L'oubli du passé progressif se note dans la dégradation des rois .

Le vecteur de tradition est la mémoire du passé

FG : a passé 15 ans à éviter la définition de l'épopée . s'est concentrée dans le travail épique qui consiste en la recherche de solutions .

le passé est un moyen de distanciation dans les épopées refondatrices qui font le travail épique dans les textes dont elle s'occupe . Il permet de représenter la crise actuelle en la transposant dans un passé lointain . L'épopée évite de répondre aux situations avec nos préjugés contemporains, et permet de la représenter à froid .

### Comment le réel se glisse-t-il dans la geste épique ? s'il le fait , selon quelles modalités ?

MP:

la chanson de geste est marquée par la nostalgie du passé et porte les critiques chevaleresques et de monarchie contemporaine .

c'est un moyen de propagande pour maintenir le désir de gloire française : puisque dans le passé c'était un roi français qui détenait l'empire carolingien .

elle s'appuie sur l'imitation et constitue conseil qui nous invite à réfléchir sur les valeurs .

### quelle distanciation / réel et à l'actualité à l'époque ?

FE : sagas islandaises = différents corpus . La prise de position des auteurs mal connues . Il existe différentes manières de venger l'honneur dans les sagas , longues .

Mais le problème de la transmission au XIII<sup>e</sup> siècle a entraîné une probable modification de l'éthique , du contenu ?

Le rapport au réel est donc délicat à préciser .

JKL:

la question des valeurs est gigantesque et écrasante. On est encouragé dans la capacité à se mesurer à une certaine idée du passé .

difficulté à évaluer le matériau , leur transmission

les interventions de l'auteur sont aussi un bon moyen de distanciation. ( le poète parle à la 1<sup>o</sup> personne=> performance orale du Nahrol , le conteur ) => il peut parler de sa vie pour se plaindre du manque d'argent , il avance en âge , mal au dos , et , juste après la mort d'Alexandre , il raconte la mort de son fils qui est mort très jeune .

C'est une Voix singulière , qui se détache du reste du texte .et fait apparaître ce qui est dramatique .

L'intrusion dans le réel , l'auteur réel lui-même va rentrer dans le vitrail au fil du temps => bon nombre de récits postérieurs constituent une sorte d'hagiographie qui va se détailler , se modifier => on voit des miniatures où il apparaît à la cour du roi ( qui, Sunnite, l'avait ignoré jusque là alors que l'épopée lui a coûté 30 ans de sa vie )

Paradoxe entre la sacralisation du texte et la réécriture ou les corrections de copistes .

### Questions de l'auditoire

# Séminaire langues anciennes

## Jeudi 23.03.23

### comment définiriez-vous l'épopée alors ?

FG : En grec , Epos c'est le vers . On ne peut donc pas donner de définition thématique . Pas de L'épopée est une réponse à la crise au sens historique , mais au sens existentiel .

Réponses à la question de la mort . Pourquoi sommes nous mortels ?

Le kléos est toujours là , mais pas de même nature: comment passe-t-on au delà de la mort ?

Dans l'Iliade , on répond en prenant le dessus sur les autres

Dans l'Odyssée , la réponse n'est pas claire : ( massacre des prétendants iliadiques ) peut-être l'idée de fonder une famille

La question fondamentale dans les textes c'est : Qui doit gouverner ? Or , si on ne vire pas le dernier chant , la famille d'Ulysse n'est peut-être pas toute à fait la famille royale qu'elle devrait être et peut être supplantée par les familles des prétendants .

- L'épopée ne peut-elle pas être caractérisée par son oralité , un temps de réception suspendu?

MP: récitation orale destinée à la célébration du post épique, à la construction de la foi collective . Performance . Style répétitif lié à l'oralité .

JKL : question centrale : auralité AU performance bien connue . L'oralité O en lien avec la conception du chant : composition à partir de sources orales ou qui remonterait à une période écrite du temps des Sassanides ( chroniques royales )

Prince Mahmoud Rahna sous Ferdowsi . Style avec parallélismes , répétitions =>oralité

Mais il y a un texte signé .

Un même morceau de texte , répété par d'autres dans des chants différents fait varier et propose de multiples versions de l'histoire d'Alexandre . ( il a un règne ) . Il est un roi mais il est aussi détruit par les zoroastriens dans un temple .

Chez les Perses , un motif principal de toute la poésie narrative du moyen âge jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle . Il devient un sage , un soufi qui fait le pèlerinage à la Mecque .La version de Ferdowsi 'est la deuxième version .

C'est le fils de la fille de Philippe envoyée pour épouser Darius : héritier des achéménides .

le nom de la plante qui guérit la mère d'Alexandre de sa mauvaise haleine ( raison de sa répudiation ) c'est Alescandalus ( le nom d'Alexandre )

MP: Alexandre est chrétien c'est le miroir du prince sage , explorateur , scientifique dans l'imagerie médiévale

Le recueil ouvert : Le Projet épopée avec publication d'une table ronde .

la diffusion de l'épopée au moyen de dvd ou cassettes

Modalités de la performance ? chantée , accompagnée d'un instrument ? etc ?

FE : très fortement scandée en tout cas

MP : chantée non . On n'a pas trouvé de trace de partition

### L'Épopée est-elle uniquement guerrière ?

JKL oui . cela fait intervenir des héros qui sont des faiseurs de rois ou des sauveurs de rois qui ont perdu leur gloire .

MP oui. Les thématiques : dieu - le héros - la guerre . Pour rappeler les conquêtes de Charlemagne et les conquêtes de territoires et propagande de la croisade et de la chrétienté .

belles batailles / beaux combats=> récurrence

FE: fond légendaire historique . description de bataille résumées , lapidaires . ( paradoxe pour des peuples qui aiment se battre )

Exemple : Sigur un anti-héros , qui tue le dragon par ruse ( un peu double d'Odin ) . Récit Avant et Après mais pas la bataille ( comme dans la Pharsale )

**Et le surnaturel dans l'épopée ? peut-on faire une épopée sans la présence des dieux .**

# Séminaire langues anciennes

## Jeudi 23.03.23

Epopée dans contexte monothéistes

JKL: problème de lecture du religieux en Iran . pas de *deus ex machina* mais un certain nombre d'instances qui sont la manifestation du divin . on le voit dans la question du mal ( lié au libre arbitre ou le destin . le fatum personnifié . Le sort lui est attribué , probablement pour éviter d'humaniser dieu . )

MP: l'épopée est primitive et manichéiste : défense de la chrétienté . peinture de la religion païenne caricaturale .

au milieu du XII<sup>e</sup> et naissance du roman, la chanson de geste évolue , s'imprègne des thématiques du roman . « Les barons révoltés » , le héros demande à dieu d'être présent , un défi au divin ( brûle un couvent )

Le traitement du merveilleux effectue la distinction entre le *miraculum* ( prodige chrétien ) et le *mirabile* ( prodige antéchrétien , peut-être oriental )=> permet de réintroduire un merveilleux qui n'est pas chrétien .

FE : Les poèmes bibliques transformés en vers germaniques mettent en scène des divinités importantes , surtout Odin ( les Walkyries sont sous les ordres d'Odin). Il y a aussi des métamorphoses, le géant transformé en dragon . Mais celui qui a le dernier mot c'est le destin : tous les héros savent qu'ils vont mourir parfois de façon atroce : ils vont vers leur destin sans jamais faillir . Odin, cynique , est un dieu qui met la pagaille , qui attise les haines .

La question du merveilleux n'est pas si simple en raison du poids du destin : supérieur aux dieux . que devient le héros alors ?

**question de l'autoreprésentation : le poète se met-il en scène comme poète et comment parle-t-il de son texte ?**

JKL: Dans le récit , il y a des interventions de Fardowsi . une Préface qui parle de la parole de la bonne action de la bonne pensée .

une postface aussi / satire : où il condamne Mahmoud de n'avoir pas bien reçu son oeuvre alors qu'il la lui avait dédiée . Non écrite par F , un faux mais nourri et indissociable du texte . Ce faux est plus vrai que le vrai ( probablement un très bon lecteur médiéval sans doute )

=> le texte épique échappe à son auteur, il ne lui appartient plus et devient quelque chose à partir de quoi on réécrit

MP interventions métaréflexives sur la matière .

les manuscrits cycliques sont réécrits et accompagnés d'autres chansons .

la question de l'anonymat : bcp de textes sont anonymes ou pseudonymiques . notion de cycles : textes appelés à tourner dans une gigantesque fabrique : ce genre est auto reproductif .

FE : sagas anonyme . présence auctoriale très limitée .

la notion d'auteur ( juridique : à qui appartient le texte ) n'intervient qu'au 18<sup>e</sup>. Avant au MA, n'importe qui peut s'approprier .

Celui qui crée peut s'effacer derrière celui qui copie qui peut s'effacer derrière celui qui complète , derrière celui qui commente etc .

**Les épopées évoquées constituent-elles un trait d'union pour les lecteurs ,notamment celui d'une diaspora , ou de la jeunesse ?**

JKL L'accès à l'épopée n'est plus la forme antique , la performance . mais les dessins animés etc .

L'épopée : « Khomeiny , espèce de Zaroch ( le grand tyran du livre des rois ) , nous te trainerons dans la boue « => slogans du peuple dans la révolution iranienne féministe . Zaroch est toujours vivant dans le coeur du peuple

FE: question d'identité profonde dans les sagas nordiques .

# Séminaire langues anciennes

## Jeudi 23.03.23

### Master class 3 : le souvenir des guerres civiles dans le chant VI

Le chant VI est marqué par le défilé des futures réincarnés

Rappel difficile des guerres civiles : quelle place dans l'oeuvre ?

« Léopold Albert Constant . philologue des années 30, traducteur des commentaires de César pour les belles lettres .

*toute la genèse de virgile s'est passé au milieu de la discorde des guerres civiles et du fracas des armes . Il avait 8 ans lorsque les guerres civiles font rage «*

Virgile imprégné durant la majeure partie de sa vie des guerres civiles est mort en 19 avant . donc quelques années avant Auguste qui marquera la fin de la période de trouble commencée en 49 avec les discordes de César .

Cet Engrenage qui entraînera l'enchaînement de conflits civils en cascade fait état d'une temporalité qui n'est pas la même : des évènements aujourd'hui disparus de la vision de l'an 2000 ont marqué Virgile .

#### Point sur les guerres civiles et enjeux des troubles connus par Rome .

intérêt littéraire et idéologique pour Virgile à faire cela . Danger également : donc rappel plus ou moins implicite .

Les guerres civiles sont à considérer dans le cadre de la crise profonde que subit la république romaine à partir de la fin du 2<sup>e</sup> siècle qui se cristallise dans le conflit entre *populares* et *optimates* ( qui appartiennent tous deux à l'oligarchie sénatoriale ) Les populares souhaitent une redistribution des terres qui correspondent à des mesures de renforcement de la république romaine et répondent à une crise sociale . L'objectif est de reconstituer cette petite paysannerie sociale qui faisait la force de la République et a disparu . => les Gracches ( 133 et 121 av.)

La première guerre civile ne débute que bien plus tard en 88 av. : Sylla et Marius . Affrontement pas seulement lié à 2 ambitions mais aussi entre deux partis ( Marius chef des populares et Sylla , optimates ). L'étoile de Marius est en train de palir : il maintient son aura par la force et l'aide d'amis . Sylla est élu consul pour lutter contre Mithridate VI qui attaque les régions sous domination romaine en orient et a massacré des colons . Marius en profite pour essayer de faire annuler le consulat de Sylla durant cette campagne . Ce dernier marche sur rome . ( reprise par César , puis Mussolini )

Il massacre les Marianistes ou les fait fuir . puis repart en guerre avec son mandat . Les marianistes reviennent , profitant de l'absence de Sylla et reprennent le pouvoir . Ils dominent la vie politique même après la mort de Marius jusqu'au retour de Sylla qui a conclu un marché avec Mithridate en 82. Sylla reprend le pouvoir et va établir des proscriptions . ( fait nouveau ) . Liste de « wanted » , à assassiner et rapporter la tête pour toucher une récompense . Il Légalise l'assassinat . Cela va traumatiser les romains . D'autant que la répression Syllanienne s'accompagne d'autres éléments , mesures vexatoires , appropriation des richesses d'une famille au nom de l'état , on empêche l'inhumation des personnages exécutés .

Pour Sylla , ces mesures rentrent dans le cadre d'une épuration pour rétablir l'ordre : il est nommé *dictator* pour réduire une crise .Il le fait de manière très conservatrice . Il réduit aussi le pouvoir des tribuns de la plèbe . Une fois que l'ordre est établi , Sylla se retire de la vie politique en 79 ( mesures conservatrices . ) Mais cette politique n'a rien réglé / a créé un regain de rancœur qui va se prolonger dans les années qui suivent .

La guerre de 49 apparait comme une conséquence de la crise mario-syllanienne à cause de la génération des familles de proscrits . ( Pompée ancien lieutenant de Sylla , connu par ses faits d'armes sous Sylla . l' Action de Sertorius en Espagne / César pourchasse pendant les

# Séminaire langues anciennes

## Jeudi 23.03.23

proscriptions , a épousé Cornélia fille de Sylla marianistes et sa tante paternelle Julia avait été l'épouse de Marius . )

César en 49 prend la tête des populaires . En tant que leader, il a été inquiété lors de la conjuration de Catilina ( effectuée avec des populaires ). Dans l'esprit de Salluste , il ne s'agit pas d'une conjuration mais d'une guerre , un début de guerre civile qui s'arrête à Pistoia avec la défaite de l'armée catilinienne . Il voulait le titre de *bellum Catilinae* .

La guerre de 49 est liée à la fin d'un pacte ( le triumvirat posé en 60 n'a rien d'officiel . C'est un pacte secret entre ces 3 hommes qui veulent se partager le pouvoir . ) . Pompée est très déçu car il a vaincu Mithridate . Le Sénat, bien que le célébrant, le maintient dans un cadre politique restreint . Donc , il s'allie avec les deux autres .

Julie fille de César et épouse de Pompée, meurt en 54 et Crassus tombe face aux Parthes en 53. Chacun des trois homes essaie d'obtenir , l'argent , la popularité et une renommée militaire qui lui assure une armée . Celui qui est en avance , c'est Pompée . C'est la star qui fait construire le premier théâtre en pierre à Rome d'ailleurs . Crassus est très riche : il a bénéficié de l'argent des proscriptions . peu d'expérience militaire . Sa mort est terrible . Sa tête aurait servi aux Parthes pendant la représentation d'une tragédie .

César est populaire mais la *gens* est désargentée . Se faire élire consul la première fois lui a couté l'argent . Il tente la gloire en conquérant la Gaule . Il pille, devient immensément riche et renfloue ses caisses . L'équilibre se rétablit . la mort de Crassus rompt cet équilibre .

En 52 Pompée est élu consul unique et essaie d'isoler César .

César dit que son mandat de proconsul s'achève à la fin de l'année 49 . Pompée et le Sénat considèrent que c'est à la fin de l'année 50 . Si c'est le cas , il devient un *privatus*, et perd son immunité diplomatique . Certains lui ont promis des procès et entr'autres pour son attitude envers les Gaulois .

Manoeuvres politico-juridiques au sujet de la candidature de César pour l'année 48 .

Franchissement du Rubicon .

César éliminera progressivement tous les Pompéiens sauf Sextus Pompée , fils cadet du grand qui continuera la lutte contre les héritiers de César et après la mort de son père .

Emergence du petit neveu de César , fils adoptif de César . devient Octavien , Octavianus , fils de César , se présentera comme le vengeur de son père . (monnaie avec la barbe du deuil ) . Il avance sur la scène parce qu'il est poussé par Cicéron qui veut contrer Marc Antoine . ( Consul après la mort de César ) . Brutus aurait épargné Marc Antoine au dernier moment .

Les conjurés n'avaient pas de projet politique . Très vite , Brutus et Cassius vont en Grèce poursuivis par Marc Antoine . Octavien après la guerre de Modène réclame le consulat et le sénat refuse . Il marche sur Rome et se fait élire . Il lutte contre les Césaricides et les républicains , s'associe avec MA et Lépide, maître de cavalerie de César , intermédiaire entre les deux ( change de stratégie )

Deuxième triumvirat officiel, celui là , qui va réactiver les proscriptions ( Cicéron sera exécuté et on rajoutera ensuite son nom sur les proscriptions ) . Bataille de Philippe , les Césaricides sont tués

Le Pacte de Brindes en 40 scelle le partage du monde . OCT. occident , MA. orient , L. l'Afrique .

OCT. doit se débarrasser de Sextus Pompée qui était en Sicile et organisait le blocus de l'approvisionnement de Rome . Il le fait dans la bataille de Nauoque.

MA n'est plus romain , s'approprie le testament et prouve qu' il lègue tous ses biens à ses enfants et Cléopâtre . La guerre est une guerre contre l 'Egypte et non pas une guerre civile .

Après Actium , retour en 29 d'Octavien , il fait fermer les portes des temple de Janus ( indiquent qu'on entre dans la paix ) .

Se présente ensuite comme le garant de la paix et la sécurité .

### Et dans les textes ?

Cela permet de comprendre le problème pour Virgile .

- processus d'accès au pouvoir
- instauration du principat
- la paix établie sous le gouvernement autoritaire d'Auguste

# Séminaire langues anciennes

## Jeudi 23.03.23

Virgile prend comme héros Enée qui lui permet de parler à la fois de l'origine de Rome et de l'origine d'Auguste .

Octavien a repris ces éléments de propagande de la gens Julia ( Mars + Vénus + divus Julius )

L'épopée de Virgile est à vision téléologique : le destin d'Enée est préfigurateur du destin d'un peuple et s'inscrit dans un ordre du monde qui doit aboutir au principat d'Auguste . ( point culminant du destin d'Enée )

Les guerres civiles font partie du processus qui met en place l'avènement d'Auguste .

C'est grâce à ces guerres que César et Auguste ont pu conquérir le pouvoir

Or à Rome la guerre civile est une guerre impie qui oblige des gens de la même famille ou amis à s'entretuer . elle remet en cause l'*amicitia* ou la *pietas* , lutte contre l'humanité .

C'est une guerre criminelle , sacrilège , consubstantielle à Rome même fondée sur un fratricide Romulus/rémus

Virgile se trouve amené à évoquer les morts de la Guerre Civile et parlera de réincarnés qui auront un nom dans la guerre civile.

Or l'Enéide est un poème de la concorde : il faut donc occulter la Guerre civile . En effet les malheurs du passé seraient contre-productifs par rapport au projet d'Auguste.

Le principat de ce dernier constitue un espoir de paix et de sécurité par rapport au régime des violences entretenues par le régime républicain .

Parler des Guerres Civiles = Mise en valeur de la valeur ajoutée du principat . Leur condamnation permet de renforcer la valeur idéologique du projet Augustéen .

### Le chant VI

a- Le point non abordé sont les silences et les non-dits sur la Guerre Civile dans le chant VI. => âmes des futurs réincarnés + description du bouclier offert à Enée . ( + passages qui relèvent des morceaux de l'histoire romaine . histoire *carptim* ( cueillir des morceaux )

Il existe un hiatus temporel très important entre l'évocation des Gracques en VI,842 et le début de la Guerre César /Pompée . ( 60 ans de l'histoire romaine non évoquées par Virgile = Marius et Sylla sont mis de côté et rien sur Cicéron ) .Salluste accordera lui plus de poids à Caton dans sa conjuration de Catilina : il est Césarien .

Evocation de Catilina aux enfers , Cicéron n'est pas présent .

Emmanuelle Raymond a soulevé la question et pense que cette omerta est liée aux proscriptions :=> participation d'Octavien aux listes ?

b- le jeu sur les noms propres permet tout en n'évoquant pas les personnages de rappeler leur souvenir .

ex: Caton ( l'ancien , le censeur ) VI,841 .ou Caussus ( V° av , tribun militaire qui a rapporté les dépouilles d'un roi de Veies ). Or pour un lecteur contemporain le nom fait écho à Caton d'unique ( fervent opposant à César )

Brutus . Junius Brutus est mentionné , celui qui a fait chuter les Tarquins . Mais le lecteur contemporain de V. pense à Brutus l'assassin de César .

c- le jeu sur les éléments mythologiques permet d'évoquer des réalités de la guerre civile liés à la mythologie des enfers .

description du Tartare par la Sybille : suppliciés , insertion de personnages liés à la guerre civile . Les deux cités de manière claire et explicite = César et Pompée . ( Anchise s'adresse à lui sans que les noms soient cités )

on n'est pas sûr que l'Enéide soit une oeuvre de commande .

Virgile est mort avant de l'avoir achevée . Avait demandé sa destruction . voeu non respecté par Auguste .

# Séminaire langues anciennes

## Jeudi 23.03.23

l'autocensure et les non dits sont délibérément mis en place pour ne pas embarrasser Auguste .  
On ajoute l'éloge de Rome dans le projet .

Tout le monde est épuisé , a besoin de souffler . Auguste représente la paix et la sécurité même si on perd la liberté de parole .

En effet , critiquer la famille Julia relève de la *lex de majestate* . ( cf Sénèque , *De beneficiis*. raconte l'histoire du personnage ivre qui critique Auguste et se précipite le lendemain chez lui pour faire ses excuses par peur d'avoir été dénoncé )

### TD . traduction de J.Perret . traduction Maurice Rat 1955 \*\*\*

#### 1- Entrée dans les enfers

Enumération d'entités personnifiées : êtres monstrueux . *terribiles visu formae* = larves

les 3 derniers vers : la guerre qui tue l'homme est sur le seuil en face

Guerre+ Euménides + discorde renvoient aux guerre civiles ( *discordia*= terme précis pour désigner la GC. ce qui est redouté par les romains car ce dysfonctionnement peut mettre en péril la cité . Selon Tite-Live la critique de la cité délite la cité et entraîne la défaite des romains .

La triade ( Mégère la haine / Tisiphone vengeance et Allecto l'implacable ) sont des moteurs de la guerre civile => mécanismes de vendetta

*discordia* = Méduse et Erynie ( représentations d'Alecto ) terrifiant par excellence : on ne peut pas la voir puisqu'elle pétrifie .

On a la représentation de comportements humains condamnables .

#### 2. Les suppliciés du Tartare .

Enée ne voit pas ( il a entendu les bruits horribles du Tartare ) mais la Sybille lui décrit ce qu'elle a vu .

*quique ob adulterium .....dextras* = ceux qui ont suivi des armes impies . les armes des guerres civiles .

*parjures* « *fallere dextras* » par rapport au maître = les esclaves : c'est une évocation de la GC

=> chez Valère Maxime , on trouve des esclaves qui se sont sacrifiés pour leur maître ou ont occis leur maître . => évocation de Sextus Pompée qui a enrôlé des esclaves en leur promettant la liberté . ( qui a récolté tous les proscrits , les survivants des Pompéiens )

=> Accusation de Catilina de vouloir enrôler des esclaves au lendemain de la guerre contre Spartacus .

=> César accuse Domitius Ahenobarbus de faire de même pour soutenir Marseille lorsqu'il tente de la conquérir .

Les deux derniers vers évoquent Curion ( commentaire de Servius ): allié de César soudoyé au prix fort . tribun de la plèbe en 50. aurait défendu César au Sénat car grassement payé => trop dangereux d'accuser César de *dominatio*. Il est mort lors d'une campagne en Afrique en 49:n'a pas vu l'arrivée de César au pouvoir .

Autre lecture possible : Marc Antoine . écho des violentes attaques de Cicéron contre lui dans les Philippiques . critiques qui portent sur le comportement ( consul sous César , est resté consul , a probablement mis la main sur les commentaires de la guerre civile de César et les a caviardé ( pages de critiques )

« lui a trouvé dans tous ses actes une source de luxe , qui a vendu des morceaux de l'empire . *vendidit / fingenda* . termes échos avec Philippiques XIII

évocation de la fête des Lupercales ou MA tente de couronner César qui refuse la couronne après avoir regardé le peuple et vu qu'il n'était pas prêt.

Encore une fois, un adversaire d'Octavien glissé dans ce catalogue des suppliciés .

Cicéron est peut-être dans l'intertexte . Pas Virgile mais son oeuvre est souvent utilisée ; la propagande Augustéenne a été trop contente de profiter de l'oeuvre de Cicéron quand il s'est agi

# Séminaire langues anciennes

## Jeudi 23.03.23

d'attaquer MA . Cléopâtre de Manckiewicz présente Marc Antoine comme un saoulot (il a toujours une coupe à la main) .

Propagande de MA contre Octave , toujours malade quand il s'agit de se battre.

Ne pas les nommer fait partie du processus poétique : les personnages politiques apparaissent de manière périphrastique => poétique du silence sur le nom .

Cf passage de Lucain : fin IX ou X de la Pharsale qui met en scène César sur les ruines de Troie . Guide ( voyage touristique des romaines à troie ). Le guide nomme la topique et procède par l'allusion « là c'est l'endroit où l'on a fait le sacrifice » . chaque endroit évoque une personnage qui n'est pas nommé . Cela crée une connivence avec le lecteur

On passe sous silence aussi pour d'autres raisons selon ce que l'on veut faire .

### 3. Junius Brutus

l'emploi de *superbam* , évoque Tarquin le superbe mais la *superbia* est affectée à Brutus

l'orgueil encadre la description de Brutus => derniers mots *laudumque immense cupido* => ce qui caractérise Brutus c'est l'orgueil .

La mention des haches , symbole de la république mais aussi de la violence inhérente à la république « *saeva securis* et met en scène la violence d'un père contre ses fils => infanticide ( Brutus a tué ses propres fils parce qu'ils fomentaient de nouvelles guerres ( ils voulaient mettre sur le trône Tarquin )=> *vincet amor patriae* . Jusqu'où peut aller cet amour de la patrie ?

Quel crime est-on capable de commettre pour la liberté ( de la république )

Ce passage est une critique de Brutus comme instaurateur de la République et n'opposant aucune borne à la violence du moment qu'on défend ce régime . ( y compris parricide )

Dans les non-dits , Ultoris renvoie à Mars Ultor et c'est une référence à Marcus Brutus . Octavien a vengé la mort de son père . Théorie d'Emmanuelle Raymond.

Brutus Junius venge la mort de Lucrece .

On assiste à une imbrication des deux : l'infanticide de Junius renvoie au parricide de Marcus Brutus ( qui n'a jamais été adopté par César . *kai su teknon* est une formule d'affection . C'est Octavien qui l'adoptera . mais il existe une autre traduction *va au diable* )

Marcus Brutus , fils caché de Savia et de César . a subi des pressions extrêmes de Cassius pour participer au complot ( graffiti dans la rue )

Le passage évoque aussi Romulus sans Remus . (chant 8 les 2 enfants près de la louve)

L'extrait constitue complet renversement de l'acte fondateur de la République : qui devient le régime violent alors que le principat apporte la paix .

Lucain lui répondra à travers Erichon qui parle par le biais du corps du soldat qui remonte des morts : les héros de la république sont tous tristes aux enfers , sauf Junius Brutus qui sait ce que son descendant va faire .

*infelix* de Virgile // *gaudentem* de Lucain

tout cela dans le cadre du discours d'Anchise . ( double énonciation )

### 4. César et Pompée

*paribus in armis* : armes toutes pareilles = équipés de la même façon => guerre civile

Astérix gladiateurs : allusion à la guerre civile : César contre Scipion => personne ne sait qui est avec qui ?

*concordes animae nunc* les âmes une fois incarnées provoqueront les massacres

*socer/gener* = mariage avec Julia de Pompée .( comme si le lien devait perdurer malgré la mort de Julie et le remariage de Pompée dans l'esprit du peuple )

scène d'un jeune homme qui tue son père sans le savoir chez Tacite et découvre que c'est son père en le dépouillant .

Dans une guerre civile selon Virgile, il n'y a pas de prisonnier. C'est un aspect particulièrement atroce compris par les romains .

*Descendant du rempart des alpes* : il descend = il a conquis

# Séminaire langues anciennes

## Jeudi 23.03.23

*Le rocher de Monécus* est Monaco.= le début de la Gaule => éléments géographiques qui évoquent la conquête de la Gaule . César s'apprête à franchir le rubicon . Nous sommes au tout début de la guerre civile .

Pompée appuyé des peuples de l'orient *adversis instructus eis*=> au début de la guerre civile, il va s'appuyer sur les alliés orientaux .

César ,en plus de ses légions a utilisé des gaulois et possède une cavalerie germane . Ce fait est passé sous silence pour mettre en évidence celui qui s'est appuyé sur des étrangers ( évocation également de MA)

*neu patriae validas ....vires* : belle image de la guerre civile qui détruit la patrie en frappant ses propres entrailles ( reprise par Lucain )

Dans les vers finaux , Anchise s'adresse à César et lui demande d'épargner en PREMIER et de jeter les armes . C'est César qui mettra en oeuvre la *lenitas* ( douceur ) et la *clementia* . ( reprise par Auguste ) . Ici on est dans le récit de la guerre civile de 49.

discours performatif => César va naître et c'est lui qui mettra en premier en oeuvre la clémence .  
référence aux Lettres de Cicéron racontant la *clementia* de Cesar à l'égard de Domitius Ahenobarbus ( scénarisée).